



# Littérature et société

## Bibliographie pour la classe de seconde

## **Anthologie littéraire**

### **Nouvelles Odysées : 50 auteurs racontent l'immigration**

Cité nationale de l'histoire de l'immigration, 2009, 206 p.

Cette anthologie rassemble des extraits de textes littéraires de 50 écrivains francophones, mais également des extraits traduits d'auteurs s'exprimant dans leur langue natale. Des auteurs contemporains connus et moins connus en France dont les récits montrent bien que l'immigration n'est pas faite que de dates, de statistiques et de quotas, mais avant tout de destins individuels. La plupart des textes de cet ouvrage sont écrits par des migrants ou des enfants de migrants, dans la langue de leur pays d'origine mais aussi, et le plus souvent, en français. Quels que soient le pays quitté, les époques, les raisons du départ, ces extraits sont l'écho de bien des espoirs et des déchirements communs. Manque, nostalgie et désir d'intégration se mêlent ici pour enrichir la littérature de destins marqués par l'histoire et de nouvelles odysées...

## **Correspondance**

HUSTON Nancy, SEBBAR Leïla | **Lettres parisiennes : autopsie de l'exil**

J'ai lu, 1999, 221 p. (Cote : LITT 846 HUS)

Deux auteures déracinées échangent une correspondance, où elles livrent leurs interrogations les plus intimes et les anecdotes qui les ont faites ce qu'elles sont, leurs protections dans l'exil et contre l'exil. Les questions de la langue et de l'identité reviennent de manière lancinante. La première vient du Canada, la seconde, d'Algérie. Elles ne sont ni d'ici, ni de là-bas. Leur pays est celui du verbe. (présentation de l'éditeur)

## **Essai autobiographique**

CHENG François | **Le dialogue**

Desclée de Brouwer / Presses littéraires et artistiques de Shanghai, [collection *Proches lointains*], 2002, 94 p. (Cote : LITT 844 CHE)

« Le destin a voulu qu'à partir d'un certain moment de ma vie, je sois devenu porteur de deux langues, chinoise et française. » L'auteur né en Chine et arrivé à Paris en 1945 à 19 ans sans aucune connaissance de la langue française raconte son aventure linguistique orientée vers l'amour pour une langue adoptée et sa littérature.

KRISTOF Agota | **L'analphabète : récit autobiographique**

Zoé, 2004, 57 p. (Cote : LITT 843 KRI)

L'auteure, née en Hongrie en 1935, vit en Suisse depuis 1956. Elle a évolué dans deux milieux contradictoires : la Hongrie communiste et la Suisse francophone. En onze chapitres, elle retrace autant de moments de sa vie : l'enfance heureuse, la pauvreté après la guerre, les années de solitude en internat, la mort de Staline, la langue maternelle et les langues ennemies que sont l'allemand et le russe, la fuite en Autriche et l'arrivée à Lausanne, avec son bébé.

## **Nouvelles**

BERBEROVA Nina | **Chroniques de Billancourt**

Actes Sud, 1992, 242 p. (Cote : LITT 891.7 BER)

En 1925, l'auteure découvre Billancourt et rencontre le petit peuple russe de l'immigration, dépaysé par l'exil, et regroupé autour des usines Renault. Elle entreprend de composer des récits sur ces destins croisés qui s'imposent par leur économie narrative et leur force de trait (Electre)

GÜRSEL Nedim, TOSCAN DU PLANTIER Anne-Marie (trad.) | **Le dernier tramway**

Seuil, [coll. *Points*], 1996, 200 p. (LITT 894 GÜR)

Deux thèmes dominent cette suite de nouvelles et les relient les unes aux autres : la perte d'une femme aimée aux multiples visages, et la dure condition de l'étranger, coupé de son pays, de sa langue maternelle, rongé par la nostalgie. Ce livre, traduit en plusieurs langues, a imposé Nedim Gursel comme un des premiers écrivains turcs contemporains. À découvrir plus particulièrement sur la thématique, les nouvelles *Le Dernier tramway*, *Le Mouchoir* et *Le Retour*.

## Romans

AUDOUARD Antoine | **L'Arabe**

L'Olivier, [coll. *Littérature française*], 2009, 220 p. (Cote : LITT 843 AUD)

Dans un village du Sud de la France débarque un jour un jeune Arabe, qui n'aura jamais de nom. On lui loue une cave donnant sur la place du village, et le jour, il charrie des tonnes de cailloux sur un chantier. Mais rien ne lui sera épargné : d'abord soupçonné de complicité de meurtre, il sera dénoncé pour tentative de viol, après avoir été suspecté de lien avec les islamistes...

AZZEDINE Saphia | **La Mecque-Phuket**

Léo Scheer, 2010, 208 p. (Cote : LITT 843 AZZ)

Le temps de Fairouz se partage entre la fac, les petits jobs et la banlieue où elle vit avec ses parents, immigrés marocains, son frère et ses sœurs. Ses désirs aussi sont partagés : faire son devoir envers ses parents en leur offrant le pèlerinage à la Mecque qu'ils sont les seuls de l'immeuble à ne pas avoir encore accompli ou bien utiliser l'argent économisé pour s'offrir un séjour de rêve en Thaïlande...

BLOTTIÈRE Alain | **Le tombeau de Tommy**

Gallimard, [coll. *Blanche*], 2009, 217 p. (Cote : LITT 843 BLO)

J'avais depuis longtemps le désir de réaliser un film sur un héros, un vrai, si possible un mort jeune et beau, quand j'ai appris l'histoire de Thomas Elek, dit « Tommy », un lycéen parisien, juif hongrois, qui combattit le nazisme aux côtés du groupe Manouchian, et figura sur la fameuse Affiche rouge... (Alain Blottière)

**Ce titre paraît en poche en mars 2011, dans la collection folio.**

CHAREF Mehdi | **À-bras-le-coeur**

Mercure de France, 2006, 192 p. (Cote : LITT AN 843 CHA)

En Algérie, quelque temps avant l'indépendance, le narrateur, un petit garçon de 7 ans, se fait maltraiter par des camarades parce qu'il vient du désert. Le racisme et la ségrégation sont déjà présents, sur un arrière-fond de guerre, avec ses exactions et sa barbarie. Le père, en exil en France, vit dans un bidonville, travaille comme un forcené, et envoie des mandats pour la survie de la famille. Après l'indépendance, c'est le départ pour la France, l'arrachement à la terre natale, mais aussi les retrouvailles avec le père.

CLAUDEL Philippe | **La petite fille de Monsieur Linh**

Stock, 2005, 159 p. (Cote : LITT 843 CLA)

Monsieur Linh est un vieil homme. Il a quitté son village dévasté par la guerre, n'emportant sur le bateau qu'une petite valise. Réfugié dans ses bras, un nouveau-né, plus léger encore que la valise. Les parents sont morts et Monsieur Linh a décidé de partir avec Sang diù, sa petite fille. Ils débarquent dans une ville froide et grise, où Monsieur Linh rencontrera Monsieur Bark, un obèse solitaire. Ils ne parlent pas la même langue, mais ils comprennent la musique des mots et la pudeur des gestes.

DAENINCKX Didier | **Cannibale**

Gallimard, [coll. *Folio*], 1998, 107 p. (Cote : AR DAE)

Paris 1931, l'Exposition coloniale. Quelques jours avant l'inauguration officielle, tous les crocodiles du marigot meurent d'un coup. Une solution est négociée par les organisateurs afin de remédier à la catastrophe. Le cirque Höffner de Francfort-sur-le-Main, qui souhaite renouveler l'intérêt du public allemand, veut bien prêter les siens, mais en échange d'autant de Kanak. Inspiré par ce fait authentique, le récit déroule l'intrigue avec, en arrière-plan, le Paris des années trente tout en mettant en perspective les révoltes qui devaient avoir lieu un demi-siècle plus tard en Nouvelle-Calédonie.

**Ce roman ne porte pas sur l'immigration mais sur les représentations pendant la période coloniale.**

DAENINCKX Didier | **Meurtres pour mémoire**

Gallimard, [coll. *Folio policier*], 2005, 215 p. (Cote : LITT 843 DAE)

Paris, octobre 1961 : à Richelieu-Drouot, la police s'oppose à des Algériens en colère. Thiraud, un petit professeur d'histoire, a le tort de passer trop près de la manifestation qui fit des centaines de victimes. Cette mort ne serait pas sortie de l'ombre si, vingt ans plus tard, un second Thiraud, le fils, ne s'était fait truffer de plomb, à Toulouse. (Electre)

Ce titre existe aussi sous forme de livre audio chez Gallimard, dans la collection *Écoutez lire*.

DIB Mohammed | **Neiges de marbre**

La Différence, [coll. *Minos*], 2003, 221 p. (Cote : LITT AN 843 DIB)

Un homme du Sud, une femme du Nord. Entre les deux, les forêts, les ciels, les neiges septentrionaux. Entre eux, surtout, leur enfant, la petite Lyyt. Comment un père se fait voler sa fille, l'affection de celle-ci, et comment il lui devient doublement étranger. Histoire d'un enracinement puis d'un arrachement dans la vie d'un couple mixte séparé. Dernier volet de la trilogie « nordique » qui comprend *Les Terrasses d'Orsol* et *Le Sommeil d'Eve*. (Présentation de l'éditeur)

DJEBAR Assia | **Les nuits de Strasbourg**

Actes Sud, [coll. *Babel*], 2003, 404 p. (Cote : LITT AN 843 DJE)

A Strasbourg, les amours brèves mais fulgurantes d'une Algérienne, Thelja, et d'un alsacien, François, de vingt ans l'aîné. L'idylle de cette femme - qu'un mari et un enfant attendent à Alger - avec ce Français veuf, tourmenté par le passé, durera neuf nuits. Au-dehors, la ville se remet de son histoire récente et abrite d'autres vies, comme celle d'Eve, une petite juive enceinte d'un jeune Allemand. Entre réminiscence de l'Algérie et flash-back sur l'occupation allemande en France, les personnages tentent de concilier désir et mémoire.

DJEMAÏ Abdelkader | **Gare du Nord**

Seuil, [coll. *Points*], 2006, 91 p. (Cote : AR DJE)

Ce récit retrace la vie quotidienne dans le quartier de la Goutte d'Or de trois "chibanis", immigrés retraités, qui vivent seuls loin de leur famille restée en Algérie. Venus chercher du travail en France, ils se retrouvent au moment de leur retraite entre le "Foyer de l'Espérance", le café "La Chope verte" et la Gare du Nord, symbole de tous leurs voyages.

ETCHERELLI Claire | **Elise ou la vraie vie**

Gallimard, [coll. *Folio*], 1977, (première édition 1967), 281 p. (Cote : LITT 843 ETC)

En 1957, Elise, une jeune bordelaise montée à Paris, découvre le travail en usine et prend conscience de l'exploitation ouvrière et du racisme entre Français et Algériens. Elle se lie avec Arezki, Algérien membre du FLN. Bientôt naît un amour entre eux, qu'ils doivent défendre contre les préjugés racistes, dans une période troublée par la répression policière. Un roman incontournable, d'une profonde humanité, d'une grande intelligence et sensibilité.

FERAOUN Mouloud | **La terre et le sang**

Paris : Seuil, [coll. *Points*], 1998, (première édition 1953), 256 p. (Cote : LITT AN 843 FER)

Amer, un jeune Kabyle, émigre en France en 1910. Très vite, il rejoint la région de Lens pour y travailler comme mineur. À la suite de la mort accidentelle de son oncle Rabah au fond d'une galerie - mort dont on l'accuse - il reste en métropole durant quinze ans, craignant les représailles dans son village, et épouse une Française. Puis la nostalgie et l'espoir d'une autre existence que celle de l'immigré le taraudent : il décide de faire retour en Kabylie, accompagné de sa femme.

FRANCK Dan | **Nu couché**

Paris : Seuil, [coll. *Points*], 2007, 375 p. (Cote : LITT 843 FRA)

Lev Korine, peintre russe, est laissé pour mort dans une tranchée en 1914. A ses côtés, un camarade agonisant ne cesse de scander le nom d'une femme: Mareva. Revenu à la vie bouillonnante du Montparnasse des années folles, Lev se met en quête de cette femme dont le mystère le hante. Aidé de ses amis Apollinaire, Modigliani et Max Jacob, il tente de retrouver sa trace, et peut-être aussi de se réconcilier avec l'art et la vie. (Présentation de l'éditeur)

GAMBOA Santiago | **Le syndrome d'Ulysse**

Métailié, [coll. *Bibliothèque hispano-américaine*], 2007, 368 p. (Cote : LITT 843 TOR)

Des chambres de bonne sans eau, une course-poursuite permanente après les petits boulots minables, la pauvreté, la solitude, le froid... C'est Paris tel que le découvrent les jeunes émigrants qui peuplent le roman de Santiago Gamboa, et qui se succèdent pour raconter, à la première personne, leurs expériences amères, mais souvent drôles. Tous ou presque souffrent, comme le narrateur, du syndrome d'Ulysse, qui s'abat sur les exilés arrivés dans un pays inamical. (Les Inrocks)

GARY Romain | **La promesse de l'aube**

Gallimard, [coll. *Folio*], 2006, 371 p. (Cote : LITT 843 GAR)

Romain Gary évoque son enfance et sa jeunesse passées en Pologne après avoir fui la Russie avec sa mère, une ancienne actrice juive. Seul avec elle, il s'installe en France. Il décrit le luxe et la pauvreté qu'il a connus tour à tour dans son apprentissage d'aviateur et dans son expérience de la guerre à travers le monde. Il dépeint surtout son amour pour sa mère à qui il a fait la promesse tacite de devenir diplomate.

GAUDÉ Laurent | **Eldorado**

Actes Sud, [coll. *Babel*], 2007, 237 p. (Cote : LITT AR GAU)

Fable ambitieuse sur le drame de l'immigration clandestine et les surenchères sécuritaires qui transforment la vitrine de l'Europe en piège mortel pour ceux qui rêvent d'y figurer. Dissolution volontaire d'un homme qui dénonce sa mission inhumaine de garde-frontière. C'est une femme qui va décider de la vie du commandant Salvatore Piracci, chargé à Catane de la surveillance de la frontière maritime de la citadelle d'Europe... (Le Monde des livres).

GAZDANOV Gaïto | **Chemins nocturnes**

V. Hamy, [coll. *Bis*], 2002, 264 p. (Cote : LITT 843 GAZ)

Après avoir connu les vastes espaces de sa Russie natale et combattu dans les rangs de l'Armée Blanche, Gazdanov, comme des milliers de ses compatriotes en 1920, s'exile à Paris. Au volant de son taxi, toutes les nuits, il parcourt le labyrinthe des rues de la capitale et de sa banlieue, en même temps que celui de sa mémoire. (Présentation de l'éditeur)

GUENASSIA Jean-Michel | **Le club des incorrigibles optimistes**

A. Michel, [coll. *Romans français*], 2009, 756 p. (Cote : LITT 843 GUE)

1959. Michel, 12 ans, est élève à Henri-IV. Au Balto à Denfert, il découvre le Club des incorrigibles optimistes que fréquentent Sartre et Kessel, un club d'échecs où se retrouvent des exilés hongrois, soviétiques, polonais et allemands. Communistes, ils ont passé le rideau de fer. C'est alors que le frère de Michel part pour l'Algérie. Prix Goncourt des lycéens 2009. (Electre)

HEBBADJ Fadéla | **L'arbre d'ébène**

Buchet-Chastel, 2008, 171 p. (Cote : LITT 843 HEB)

Premier roman de Fadéla Hebbadj, qui incarne sa colère dans le personnage d'un jeune Africain sans papiers. Nasser a 6 ans lorsqu'il quitte le Mali pour la France avec Mama, sa mère. Ils sont hébergés à Marseille par une Française. Pris dans la répression contre les sans-papiers, ils partent pour Paris où Mama, épuisée par ses sorties nocturnes à la recherche d'un travail, tombe malade. (Electre)

IZZO Jean-Claude | **La trilogie Fabio Montale : Total Khéops ; Chourmo ; Soléa**

Gallimard, [coll. *Folio Policier*], 2006, 810 p. (Cote : LITT 843 IZZ)

A travers une intrigue policière l'auteur nous entraîne à la découverte des milieux marseillais où coexistent la mafia et les immigrés, en particulier maghrébins et italiens de la deuxième génération. Le personnage principal est un policier déclassé, fils d'immigrés italiens. Des quartiers nord aux ruelles du Panier, des quais du Vieux Port aux calanques les plus reculées des bords de mer, Fabio Montale en sait tellement sur Marseille qu'il sent battre en lui les pulsations de la ville.

KALOUAZ Ahmed | **Avec tes mains**

Rouergue, [coll. *La Brune*], 2009, 128 p. (Cote : LITT AN 843 KAL)

Portrait sans concession du destin du père de l'auteur, soldat de la Seconde Guerre mondiale. Marié à son retour en Algérie, il émigre en France avec femme et enfants dans les années 1950. Devant l'hostilité de la population au moment de la guerre d'Algérie, il souhaite retourner dans son pays natal mais, pour l'avenir de ses enfants, reste en France jusqu'à sa mort, ayant seulement demandé à être enterré là-bas. (Notes Bibliographiques)

MAKINE Andreï | **Le Testament français**

Mercure de France, 1995, 308 p. (Cote : LITT 843 MAK)

La grand-mère de l'auteur, Charlotte Lemonnier, française "égarée dans l'immensité neigeuse de la Russie", réunissait ses petits-enfants sur le balcon d'un immeuble de Sibérie et leur racontait ses souvenirs de la France de son enfance. Le narrateur russe, nourri de cette passion pour une langue et une culture, relate à son tour sa vision mythique de la France, telle qu'elle lui a été transmise jusqu'au jour où il a fait, à son tour, l'expérience de ce pays. Prix Goncourt et Médicis 1995.

MELKONIAN Martin | **Le miniaturiste**

Marseille : Parenthèses, [coll. *Diasporales*], 2006, 103 p. (Cote : LITT 843 MEL)

L'auteur évoque dans une langue riche et chatoyante ses sensations et souvenirs d'enfant unique dans le Xème arrondissement de Paris. Son père, tailleur arménien, dont il est très proche, lui impose la langue française par souci d'intégration, tandis qu'il rêve sur les sons d'une langue maternelle défendue. A l'adolescence, la maladie de son père l'oblige à faire face à la mort. L'agencement de ces récits précis comme des miniatures détermine l'origine de l'écriture de l'auteur : « elle l'enveloppe, le protège, et fait force d'univers . »

NÉMIROVSKY Irène | **Les mouches d'automne**

Grasset, 2005, 124 p. (Cote : LITT 843 NEM)

Récit bref et intimiste autour d'une famille russe exilée à Paris après la révolution de 1917 : les Karine. L'auteur les suit de leur domaine d'Odessa jusqu'à Paris, dans leur exil. Le personnage principal, celui de la gouvernante, est dévoué à ses maîtres jusqu'à l'aliénation. Le roman offre un portrait de la jeune génération, à la fois tourmentée par son attachement au passé et par la nécessité de trouver une place dans un monde nouveau.

N'SONDÉ Wilfried | **Le cœur des enfants léopards**

Actes Sud, [coll. *Afriques*], 2007, 132 p. (Cote : AR NSO)

Un jeune homme vient d'être abandonné par son premier amour. Mireille vient de le quitter, de briser le lien ultime de l'enfance. Ivre mort, il perd tout contrôle de lui-même, sombre dans la violence et se retrouve en garde à vue. Le jeune homme est noir, beaucoup trop noir pour échapper à son destin. (Electre)

Prix des cinq continents de la francophonie 2007. Prix Senghor 2007 en tant que premier roman francophone.

RACHEDI Mabrouck | **Le poids d'une âme**

J.-C. Lattès, 2006, 207 p. (Cote : LITT 843 RAC)

La journée de Lounès a décidément mal commencé : arrivé en retard au lycée à cause d'un chauffeur de bus qui abuse de la bouteille, il se fait expulser de cours par une professeure perturbée par ses histoires familiales. Alors, il s'en va traîner et, au hasard de son errance, croise deux amis. Tout s'emballe lorsqu'ils rendent visite à une connaissance : ils sont arrêtés et, après un interrogatoire kafkaïen, Lounès se retrouve accusé d'être à la tête d'un groupe terroriste... (Qantara,)

SANSAL Boualem | **Le village de l'allemand ou le journal des frères Schiller**

Gallimard, [coll. *Folio*], 2009, 305 p. (Cote : LITT AN 843 SAN)

L'histoire de deux frères, Malrich et Rachel, nés de mère algérienne et d'un père allemand, et élevés par un vieil oncle immigré dans la banlieue parisienne, tandis que leurs parents restaient dans leur village d'Aïn Deb, près de Sétif. Ce roman relie trois épisodes à la fois dissemblables et proches : la Shoah vue à travers le regard d'un jeune arabe ; la sale guerre des années 1990 en Algérie, ; la situation des Algériens dans les banlieues françaises. (Electre)

SEBBAR Leïla | **Sept filles**

Thierry Magnier, 2004, 112 p. (Cote : AR SEB)

Sept filles. Sept histoires. Des années 1920 aux années 2000. L'enfermement séculaire des femmes et de leurs filles, des deux côtés de la Méditerranée. Transgresser les interdits. Affronter les épreuves qu'imposent le désir de liberté, d'amour, de partage. (Présentation de l'éditeur)

SEGHERS Anna, STERN Jeanne (trad.), BARRY Nicole (avant-propos), WOLF Christa (postface) | **Transit**

Le livre de poche, [coll. *Biblio*], 1995, 376 p. (Cote : LITT 833 SEG)

Marseille 1940. Anciens combattants de la guerre d'Espagne, déserteurs, Juifs, écrivains, artistes et opposants allemands au nazisme - certains réfugiés en France dès 1933 comme Anna Seghers -, tous ceux que la Wehrmacht pourchasse se trouvent, pour ainsi dire, acculés le dos à la Méditerranée, en attente d'un hypothétique embarquement vers la liberté. Deux hommes aiment la même femme, tandis qu'elle poursuit la trace d'un troisième, écrivain, qui s'est suicidé.

TADJER Akli | **Il était une fois peut-être pas**

J.-C. Lattès, 2008, 326 p. (LITT 843 TAD)

Mohamed et sa fille, qu'il a élevée seul, vivent un amour fusionnel. Mais lorsque Myriam part poursuivre ses études à Toulon, cet équilibre est perturbé, d'autant qu'elle lui demande de s'occuper de Gaston, le nouvel

homme de sa vie. Le vieux misanthrope se réfugie dans l'histoire de ses ancêtres algériens, contes des mille et une nuits dont il brûle de raconter la fin à sa fille. (PAGE des libraires)

**TADJER Akli | Le porteur de cartable**

J.-C. Lattès, 2003, 307 p. (LITT 843 TAD)

Paris, mars 1962. En cette fin de guerre d'Algérie, Omar, dix ans, porteur de cartable du FLN, fait la collecte auprès des militants du réseau Turbigo. Tout est clair dans sa tête, jusqu'au jour où "l'ennemi", Raphaël, même âge, rapatrié d'Algérie, débarque sur son palier. C'est la guerre à la récré, dans la rue, dans l'immeuble. Mais le monde des enfants n'est pas celui des adultes. Tout ce qui devait les séparer finit par les réunir. (Présentation de l'éditeur).

**THUY Kim | Ru**

Lina Levi, 2010, [coll. *Littérature française*], 144 p. (Cote: LITT 843 THU)

A travers de courts éclats de textes comme autant de fragments de mémoire, sans souci de chronologie, l'auteur revisite son enfance à Saïgon (son père était préfet) et, après l'offensive du Têt en janvier 1968, l'année de ses 10 ans, la fuite dans la peur, le camp de réfugiés en Malaisie et la découverte d'un autre monde, le Québec. Par de multiples glissements entre le présent et le passé, Kim Thuy explore les traces laissées en elle par l'un et l'autre pays.

**TORO Bernard | Contretemps**

Les petits matins, 2006, 357 p. (Cote: LITT 843 TOR)

Un jeune Chilien désargenté quitte son pays sous la férule du régime de Pinochet pour venir s'installer à Paris. Il y retrouve une femme qu'il avait connue enfant - la jeune femme, alors épouse d'un opposant à la junte, avait trouvé refuge chez ses parents. Entre eux, se développe aujourd'hui un amour ambigu, tandis que l'un et l'autre restent parmi les groupes d'expatriés chiliens qui refusent de s'intégrer. Avec ses personnages à double figure : celles de l'exil, ce roman clair-obscur oscille entre nostalgie et oubli.

**TRAPIELLO Andrés, DÉON Alice (trad.) | Les cahiers de Justo Garcia**

10-18, [coll. *Domaine étranger*], 2006, 331 p. (Cote: 2A 325.24 TRA)

Lorsque Justo Garcia commence son journal, l'issue de la guerre civile ne fait aucun doute et son détachement, comme le reste de l'armée républicaine, est en déroute. Pour lui et des milliers d'Espagnols, le seul espoir de survie est désormais de fuir, vers la France d'abord, puis le Mexique. La faim, la saleté, la peur, le mépris, l'exil, Justo Garcia raconte jour après jour la débâcle. (présentation de l'éditeur)

**TROYAT Henri | Aliocha**

Flammarion, [coll. *GF. Etonnants classiques*], 2007, 143 p. (Cote: AR TRO)

Fils d'immigrés russes blancs, Aliocha souffre de se sentir différent des autres élèves de son école. Il rejette tout ce que représentent ses parents : leur gêne financière, leur attachement viscéral à une lointaine Russie. Le pays, la culture ou la langue, Aliocha les a radiés de sa mémoire. Son amitié avec un jeune français va le réconcilier avec ses origines.

**VAN CAUWELAERT Didier | Un aller simple**

LGF, 2007, 119 p. (Cote: AR VAN)

Aziz est né en France d'origine inconnue. Recueilli par des tsiganes, il a grandi sous la nationalité marocaine. Sa spécialité : le vol et la revente d'autoradios. Sa vie bascule lorsque le gouvernement décide une grande opération de retour au pays. Un voyage initiatique et une histoire d'amitié imprévisible. Prix Goncourt 1994. (Electre)

**ZENITER Alice | Jusque dans nos bras : Prix littéraire de la Porte Dorée en 2010**

Albin Michel, [coll. *Romans français*], 2010, 220 p. (Cote: LITT 843 ZEN)

Mad, Malien, et Alice sont les meilleurs amis du monde. Ils se connaissent depuis l'enfance et ont milité pour toutes les causes qui révoltaient les jeunes qu'ils sont dans une époque troublée, celle qui a connu la guerre en Irak ou le 21 avril en France, et vit avec Facebook. Epuisé par la tension psychologique qui est la sienne quand il va renouveler ses papiers depuis qu'il est en âge de faire des études supérieures mais que son temps est encore consacré à des petits boulots en attendant qu'il se décide, Mad demande à Alice de l'épouser. La jeune métisse algéro-française accepte de sauter le pas par amitié et militantisme. (Afrik.com)

## Théâtre

KACIMI Mohamed | **1962**

Actes Sud, [coll. *Papiers*], 1998, 60 p. (Cote : LITT AN 842 KAC)

Sur le quai du port de Marseille, une femme attend le départ du bateau en partance pour Alger, un homme l'accompagne. Elle vit en Algérie, lui a choisi l'exil. Ils ont passé leur enfance ensemble, au coeur des hauts plateaux. Durant ce moment d'adieu, ces enfants de l'Indépendance de l'Algérie redonnent vie, aujourd'hui, à leurs souvenirs de l'an 1962. (Présentation de l'éditeur)

**Ce titre évoque surtout le regard de l'exilé sur le passé de l'Algérie.**

GAUDREAULT Jean-Rock | **La migration des oiseaux invisibles**

Lansman, [coll. *Théâtre à l'affiche*], 2008, 38 p. (Cote : LITT C 842 GAU)

Sinbad et Rat d'eau n'ont comme bagage que leur soif de vivre et la puissance de leurs rêves. Sur le bateau qui les conduit vers un ailleurs, ces deux hommes s'opposent d'abord puis s'unissent pour arriver à leur fin. (Electre)

GHAZALI Ahmed | **Le mouton et la baleine**

Éditions théâtrales, [coll. *Passages francophones*], 2002, 93 p. (Cote : AT GHA)

Une embarcation de clandestins marocains est heurtée par un cargo russe dans le détroit de Gibraltar. Ni le Maroc, ni l'Espagne, ne réclament les corps repêchés. De plus, il y a aussi des clandestins sur ce cargo venu du golfe de Guinée. Commence une terrible nuit d'attente... (Electre)

VALLETTI Serge | **Sale août ; suivi de John a-dreams**

Atalante, [coll. *Bibliothèque de la Chamaille*], 2010, 144 p. (Cote : LITT 842 VAL)

Le 17 août 1893, dans les marais salants d'Aigues-Mortes, s'est déroulé un des plus sanglants « pogrom » de l'histoire française. Des émeutes entre ouvriers ont provoqué la mort de 8 d'entre eux et fait plus de 50 blessés - tous des Italiens massacrés par des Français. Les assassins furent tous acquittés et l'affaire a été enterrée... (MC93, Bobigny)

## Poésie

Collectif | **Éloge de l'autre**

EPM, [coll. *Poètes & chansons*], 2008 (Cote : JP PRE)

Ce CD réunit des hommages poético-musicaux à de grandes figures de poètes : Nâzım Hikmet, Léopold Sédar Senghor, Pablo Neruda, Robert Desnos. Éloge de l'autre, éloge du différent, de l'imprévu, de l'oublié, de l'exclu, éloge de l'exil, de tous les exils, y compris les littéraires... Éloge de toutes les voix fécondes de la francophonie sans lesquelles notre langue serait à bout de souffle, dans un hexagone recroquevillé. (Bernard Ascal)

HIKMET Nâzım, DOBZYNSKI Charles (dir. et prés.) | **C'est un dur métier que l'exil... : anthologie poétique**

Le Temps des cerises, 1999, 215 p. (LITT 894 HIK)

L'oeuvre de l'une des grandes voix de la poésie turque, censurée dans son pays. Pour composer et traduire cette anthologie, le poète Charles Dobzynski a travaillé sur ces adaptations avec Nâzım Hikmet lui-même lors de rencontres à Paris et à Varsovie dans les années 1950 et 1960. (Electre)

MOUCHARD Claude | **Papiers! : pamphlet-poème**

L. Teper, 2007, 64 p. (Cote : LITT 841 MOU)

Quel bord nous sépare - nous Français, européens, occidentaux - de ceux qui, venus d'Afrique, d'Asie ou de divers pays de l'Est, tentent désespérément de le franchir? Ce bord n'est pas seulement fait de frontières, barbelés ou camps de rétention. (Présentation de l'éditeur)

Récit inspiré de rencontres avec les sans-papiers d'Orléans, dans une forme mêlant poésie, témoignage et essai.

PRÉVERT Jacques | **Étranges étrangers et autres poèmes**

Gallimard jeunesse, [coll. *Folio junior, En poésie*], 2004, 46 p. (Cote : JP PRE)

Choix de neuf poèmes extraits de différents recueils de Jacques Prévert, poèmes écrits au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, époque où la France dévastée recourait déjà largement à une main-d'oeuvre étrangère et où une vague xénophobe déferlait sur le pays.

### **SIMEON Jean-Pierre | Sans frontières fixes**

Le Chambon-sur-Lignon, Cheyne, Poèmes pour grandir, 2001, 43 p. (Cote : AP SIM)

Des poèmes autour de l'étranger et du déracinement.

## **Bandes dessinées**

### **BALOUP Clément | Quitter Saïgon, mémoires de Viet Kieu**

La boîte à bulles, [coll. *Champ libre*], 2006, 70 p. (Cote : LITT BD BAL)

Après *Un automne à Hanoï* où l'auteur racontait quelques moments privilégiés d'un séjour au pays de ses ancêtres à l'occasion d'un stage en école d'art, il donne dans cet album la parole à ses proches, des Viet Kieu. Qui sont-ils ? Ce sont les Vietnamiens qui ont fui les occupations japonaise, française et américaine, puis les persécutions communistes des années 70 et 80. Ces témoignages nous donnent l'occasion de mieux appréhender les sources et raisons de l'exil de ces milliers de Vietnamiens réfugiés en France.

### **BARU | Cours, camarade**

Albin Michel, [coll. *Bandes dessinées*], 1988, n.p. (Cote : LITT BD BAR)

Satire sociale. Deux garçons rencontrent deux filles, mais tout n'est pas simple, car le grand frère ne connaît d'autre monde que celui de Jean-Marie Le Pen et un des garçons s'appelle Mohamet...

### **BOUDJELLAL Farid | Black Blanc Beur : les folles années de l'intégration**

Tartamudo [coll. *Tebeos*], 2004, 91 p. (Cote : LITT BD BOU)

De courtes histoires d'humour autour de personnages issus de l'immigration, avec un imaginaire mélangeant des réalités de la société française et la faconde des pays autour de la Méditerranée. Tous ces personnages ont une souche commune : la bande dessinée populaire des kiosques de gare. (Electre)

### **CHAUVEL David, et al. | Paroles sans papiers**

Delcourt, 2007, 59 p. (Cote : LITT BD CHA)

A l'initiative d'Alfred, de David Chauvel et de Michaël Le Galli, Lorenzo Mattotti, Gipi, Jérôme Jouvray, Cyril Pedrosa, Kokor, Brùno, Pierre Place, Frederik Peeters, et Alfred lui-même, ont mis en mots et en images des témoignages de sans-papiers. Neuf auteurs de la bande dessinée pour dire, en neuf récits, l'exil, la douleur et la perte. Les raisons du départ sont économiques, politiques ou militaires, puis chacun tentera de subsister comme il peut. Cet ouvrage dresse un panorama nécessaire des histoires des immigrés en France : « Je ne suis pas né exilé. Je le suis devenu. » affirme José Munoz qui signe l'introduction. Un dossier documentaire sur l'immigration en France complète utilement le propos. (Lecture jeune)

### **DABITCH Christophe | Immigrants : 13 témoignages, 13 auteurs de bande dessinée et 6 historiens**

Futuropolis, 2010, 118 p. (Cote : LITT BD DAB)

C. Dabitch a recueilli le témoignage de onze immigrants ayant trouvé asile en France. Ces témoignages sont sous la forme d'entretiens mis en dessin et sont accompagnés par six textes d'historiens qui replacent les raisons de l'immigration dans l'histoire de France. Ils racontent les raisons de leur venue ainsi que leur intégration en France, qui passe souvent par une phase de racisme ordinaire. (Electre)

### **TAN Shaun | Là où vont nos pères**

Dargaud, [coll. *Long courrier*], 2007, 120 p.

Bande dessinée muette qui évoque l'expérience universelle de l'émigration, à travers toutes ses étapes, depuis le départ du père, bientôt rejoint par la famille, jusqu'à l'intégration. Réalisée par un auteur-illustrateur sino-australien extrêmement reconnu dans les pays anglo-saxons, elle a reçu un prix mérité à Angoulême en 2008.

Tous ces livres sont disponibles à la médiathèque Abdelmalek Sayad.

## **Informations pratiques**

Médiathèque Abdelmalek Sayad

Cité nationale de l'histoire de l'immigration

293, avenue Daumesnil - 75012 Paris

Tél : 01 53 59 15 92

Ouvert du mardi au vendredi de 13h à 17h30, le samedi de 13h à 19h

Portail documentaire : <http://ressources.histoire-immigration.fr>

mediatheque@histoire-immigration.fr